

## У Г О Д А

про наукове та технічне співробітництво  
між Академією наукових досліджень і  
технології Єгипту та Національною академією  
наук України

Академія наукових досліджень і технології Єгипту та Національна академія наук України /які далі іменуються Сторонами/, беручи до уваги спільні духовні, інтелектуальні та братерські відносини, що існують між нашими двома країнами, та бажаючи посилити ці відносини, підтверджуючи їх спільне зацікавлення в сприянні науковим дослідженням і технічному розвитку, підтримуючи встановлення наукового і технічного співробітництва між цими країнами, домовилися укласти наступну угоду.

### Стаття I

У дусі дружнього співробітництва та на основі принципів рівності та взаємної вигоди, Сторони, що домовляються, будуть сприяти співпраці для мирних цілей у галузі наукових досліджень і технічного розвитку.

### Стаття II

Обидві Сторони домовилися про те, що наукове співробітництво буде включати:

1. Спільні науково-дослідні проекти.
2. Обмін короткотерміновими візитами вчених та експертів до науково-дослідних інститутів і лабораторій, читання лекцій, участ у конференціях тощо.
3. Обмін ученими та спеціалістами для довгострокових наукових досліджень та навчання.
4. Обмін науковою інформацією та публікаціями.

5. Інші форми наукового співробітництва, які погоджені між двома Сторонами.

### Стаття III

Спільні науково-дослідні проекти, відносно яких обидві академії домовилися, повинні містити такі визначення:

1. Мета проекту.
2. Форма співробітництва.
3. Обов'язки обох сторін.
4. Особи та установи, відповідальні за виконання та розвиток проекту.

Після закінчення спільного наукового дослідження певної теми науково-дослідні інститути, що беруть у ньому участь, повинні обмінятися результатами своїх досліджень і представити спільний звіт. Жодна із сторін не повинна публікувати ніяких результатів спільної науково-дослідної діяльності без взаємної згоди обох академій.

### Стаття IV

Для виконання даної Угоди представники обох Сторін створять робочу програму, яка повинна періодично поновлюватися, визначаючи ступінь та зміст співробітництва та квоти обміну науковими працівниками, погоджувати інші умови наукової та технічної співпраці на майбутнє, а також умови фінансової підтримки експертів та спеціалістів.

### Стаття V

Жодна із договірних Сторін не повинна передавати третій Стороні ніякої інформації стосовно ходу і результатів наукової співпраці без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

### Стаття VI

Кожна з договірних Сторін повинна забезпечувати науковий

персонал іншої Сторони необхідною допомогою і обладнанням для виконання його місії. Висування кандидатур наукового персоналу повинно виконуватися у відповідності з положеннями, викладеними у Додатку до даної Угоди.

#### Стаття УП

дана Угода тимчасово увійде в силу в день її підписання і остаточно – після обміну повідомленнями, необхідними у відповідності з юридичними вимогами в обох країнах.

Дія даної Угоди триває п'ять років, починаючи з дня її постійного вступу в силу. Якщо жодна із договірних Сторін за шість місяців до закінчення строку її дії не висловить наміру її анулювати, то дана Угода буде автоматично поновлена на той же самий строк.

Виконано у двох екземплярах у м.Києві 22 квітня 1994 року у вигляді двох оригінальних однаково аутентичних копій українською та англійською мовами. У випадку різниці в інтерпретації переважатиме англійська версія.

За Академію наукових досліджень  
і технологій Арабської Республіки  
Єгипет

*Hamdy A. Moursy*

Віце-президент, професор;  
доктор Хамді А.Морсі

За Національну академію  
наук України

*В.Г.Бар'яхтар*

Віце-президент Національної  
академії наук України  
академік НАН України  
В.Г.Бар'яхтар

## ДОДАТОК ДО УГОДИ

Даний Додаток є невід'ємною частиною Наукової Угоди між Академією наукових досліджень і технології Єгипту та Національною академією наук України.

Процедура висування кандидатур наукового персоналу :

1. Кандидати повинні висуватися Академією, що їх направляє, не пізніше як за 3 місяці до виїзду.

2. Академія, що направляє кандидата, повідомляє Академію, що його приймає такі дані рекомендованого кандидата:

- прізвище;
- ім'я ;
- дата та місце народження ;
- стать ;
- вчені ступені ;
- вчена ступінь та посада в даний час, галузь наукових інтересів
- місце роботи ;
- знання іноземних мов ;
- мета поїздки, програма наукової роботи, інститути чи заклади, які є намір відвідати за кордоном, лекції, які мають бути прочитані за кордоном, дата прибуття, тривалість перебування.

3. Академія, що приймає, інформує не пізніше як через 4 тижні після висування кандидатури Академією, що направляє, чи буде кандидат прийнятий у відповідності з його програмою.

4. Академія, що направляє, повідомляє Академію, що приймає, про дату прибуття не пізніше як за 2 тижні до прибуття.